

# JANÉ

maternity



+0 months



- ESP INSTRUCCIONES COJÍN MATERNAL
- EN MATERNAL CUSHION INSTRUCTIONS
- IT ISTRUZIONI CUSCINO "RELAX"
- FR INSTRUCTIONS COUSSIN MATERNITÉ
- PT INSTRUÇÕES ALMOFADA MATERNAL
- DE BEDIENUNGSANLEITUNG STILL-/SCHWANGERSCHAFTSKISSEN

Ref. 50296

## ESP Cojín maternal

### • DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El COJÍN MATERNAL de JANÉ es el accesorio ideal tanto para la madre como para el bebé. Tiene cuatro prácticas posiciones para el bebé y la madre.

Práctico cojín maternal muy cómodo y ergonómico. Su interior está relleno de pequeñas bolitas que se adaptan muy fácilmente a cada parte del cuerpo.

- POSICIÓN 1 - Momento de lactancia. Muy recomendado para la mamá cuando tenga que darle pecho, para evitar forzar las cervicales y las lumbares.
- Facilita que la cabecita del bebé llegue a la altura del pecho de la madre sin posturas incómodas. De forma natural, incluso dejando a la mamá las dos manos libres para el cuidado directo del bebé. También es útil para alimentar al bebé con el biberón, puesto que la postura sería la misma.
- Tiene un cojín pequeño, que sirve de almohada al pequeño, en el caso de que requiera tener la cabecita más elevada y así pueda ingerir mejor, sin asfixias ni necesidad de que se le tenga que poner el brazo del adulto por debajo de su cabecita.
- POSICIÓN 2 - posición natural del bebé boca arriba para poder jugar más relajadamente y con la tranquilidad de que el niño no haga movimientos bruscos o que el adulto no pueda controlar.
- POSICIÓN 3 - POSTURA DEL BEBÉ BOCA ABAJO, para estimular los movimientos psicomotrices del bebé cuándo éste ya empiece a mantener la cabecita erguida.
- POSICIÓN 4 - recomendada cuando el bebé ya se mantenga erguido, para poder reforzar su capacidad de resistencia a las caídas. El cojín protegerá y le dará estabilidad el niño, cuando está aprendiendo a mantenerse erguido.



### • ADVERTENCIAS

- ¡ADVERTENCIA! Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto y conservarlas para futuras consultas. La seguridad de su bebé puede verse afectada en caso de no seguirlas.
- ¡ADVERTENCIA! Nunca deje al niño sólo sin vigilancia.
- ¡ADVERTENCIA! Es peligroso dejar el cojín en un lugar elevado.
- ¡ADVERTENCIA! Es peligroso dejar el cojín en una superficie inclinada.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga el embalaje fuera del alcance del niño. Saque la protección de plástico antes de empezar a usar el cojín maternal para evitar riesgos de ahogo. Tire inmediatamente el embalaje o déjelo fuera del alcance de los niños.
- ¡ADVERTENCIA! No utilizar si está roto, deteriorado o sin funda.
- Utilizar sólo bajo la supervisión de un adulto.
- Para prevenir todo riesgo de ahogo, mantenga a su bebé al alcance de sus brazos.
- Prohibido utilizar el producto por más de una persona a la vez.
- Atención con los riesgos provocados por fuentes de calor como llamas desnudas u otros tipos de fuentes de calor (ej: estufas eléctricas, estufas de gas), que se encuentren inmediatamente cerca del cojín.
- Para un correcto descanso del niño la temperatura de la sala no debe ser superior a 19°C y no utilizar edredones ni fundas nórdicas antes de los 9 meses del niño/a.
- Denominación textil: Según la directiva 96/74/CE del 16/12/96.
- Conforme a las exigencias de seguridad del decreto nº 2000-164 del 23 Febrero 2000.
- Guardar los datos del fabricante para posteriores necesidades.

### • INSTRUCCIONES DE LAVADO

- No sumerja este producto en agua. Use un paño suave para limpiar las superficies exteriores y después límpielo con un paño limpio y seco.
- La funda es extraíble para poder lavarlo más cómodamente.
- Se puede lavar a mano o a máquina como máximo a 30°C.

- Conserve estas instrucciones para futuras consultas. Fabricado en China - Diseñado en España.

## **EN** Maternal cushion

### • DESCRIPTION OF THE PRODUCT

The MATERNAL CUSHION from JANÉ is the ideal accessory for both mother and baby. It has four practical positions for the baby and mother.

Practical maternity cushion that is very comfortable and ergonomic. It is filled with tiny balls that easily adapt to every part of the body.

•POSITION 1 - For breastfeeding. Highly recommended for the mother when breastfeeding, to prevent neck and back strain.

•Makes it easier for the baby's head to reach the mother breast without sitting in an uncomfortable position. Puts the baby in a natural position and leaves the mother with both hands free to care for the baby. It is also useful for bottle feeding the baby, since the position is the same.

•It has a small cushion that can be used as a pillow for the baby, if he needs to have his head positioned higher up to feed better, without choking or the adult needing to put her arm under the baby's head.

•POSITION 2 - natural position of the baby facing upwards so he can relax and play safely without any brusque movements that the adult can not control.

•POSITION 3 - BABY LYING FACE DOWN, to stimulate the baby's psychomotor movements when he is starting to hold his head up.

•POSITION 4 - recommended for when the baby can sit up by himself, to strengthen his resistance to falling. The cushion will protect the child and give him stability, when he is learning to sit up by himself.



### • WARNING

-WARNING! Read the instructions carefully before using the product and keep them for future reference. The safety of your baby may be affected if the instructions are not followed.

-WARNING! Never leave the child alone without supervision.

-WARNING! It is dangerous to leave the cushion in a raised place.

-WARNING! It is dangerous to leave the cushion on a sloping surface.

-WARNING! Keep the packaging out of the child's reach. Remove the plastic protection before using the maternal cushion to avoid the risk of suffocation. Throw the packaging away immediately or keep it out of the reach of children.

-WARNING! Do not use the cushion if it is torn, in bad condition or does not have the cover.

-Only use under the supervision of an adult.

-To avoid all risk of suffocation, keep your baby within arm's reach.

-Only one person can use this product at a time.

-Take care with danger caused by sources of heat such as naked flames or other sources of heat (e.g.: electric heaters, gas heaters), that are positioned near the cushion.

-For the child to rest correctly the room temperature should not exceed 19°C and do not use eiderdowns or duvets before the child is 9 months old.

-Textile name: According to directive 96/74/CE of 16/12/96.

-Complies with the safety requirements of decree n° 2000-164 of February 23rd 2000.

-Keep the manufacturer's details in case they are needed later.

### • WASHING INSTRUCTIONS

-Do not immerse this product in water. Use a soft cloth to clean the outer surfaces and then clean it with a clean, dry cloth.

-The cover can be removed to make washing easier.

-It can be washed by hand or in the machine at a maximum temperature of 30°C.

• Keep this information for future consultation. Made in China - Designed in Spain.

## **IT** Cuscino "Relax"

### • DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il CUSCINO "RELAX" di JANÉ è l'accessorio ideale sia per la madre che per il bebè. Dispone di quattro pratiche posizioni per il bebè e per la madre. Pratico cuscino da allattamento comodo ed ergonomico. Il suo interno è riempito con piccole palline che si adattano perfettamente alle diverse parti del corpo.

• **POSIZIONE 1** - Momento dell'allattamento. Si raccomanda alla mamma di usare il cuscino per allattare, al fine di evitare sforzi eccessivi nella zona cervicale e lombare.

• Permette di portare la testa del bambino all'altezza del seno della madre, senza costringere a posture scomode e in maniera naturale, lasciando alla mamma entrambe le mani libere per occuparsi del bambino. Inoltre, è utile per alimentare il bambino con il biberon, dal momento che la postura da assumere è la stessa.

• Comprende un cuscinetto che funge da guancia per il bambino e che permette di portare la testina in posizione più elevata, consentendo così al piccolo di inghiottire meglio, senza rischio di soffocamento e senza bisogno che l'adulto gli sostenga la testa con un braccio.

• **POSIZIONE 2** - posizione naturale del bambino a pancia in su. Permette di giocare in maniera più rilassata e con la sicurezza che il bambino non faccia movimenti bruschi che l'adulto non può controllare.

• **POSIZIONE 3** - **POSIZIONE DEL BAMBINO A PANCIA IN GIÙ**, per stimolare i movimenti psicomotori del bambino quando è in grado di tenere la testina eretta.

• **POSIZIONE 4** - raccomandata quando il bambino comincia a stare seduto da solo, per aiutarlo ad attutire eventuali cadute. Il cuscino proteggerà il bambino e gli darà stabilità nella fase in cui impara a stare seduto.



### • AVVERTENZE

-AVVERTENZA! Leggere attentamente le istruzioni prima di usare questo prodotto e conservarle per future referenze. La sicurezza del vostro bebè potrebbe diminuire se non si seguono correttamente.

-AVVERTENZA! Non lasciare mai il bambino da solo.

-AVVERTENZA! È pericolo lasciare il cuscino su una zona elevata.

-AVVERTENZA! È pericolo lasciare il cuscino su una superficie inclinata.

-AVVERTENZA! Tenere l'imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Togliere la protezione plastica prima di iniziare ad usare il cuscino "relax" per evitare rischi di soffocamento. Buttare immediatamente l'imballaggio o tenerlo fuori dalla portata dei bambini.

-ATTENZIONE! Non utilizzare il prodotto se è rotto, danneggiato o privo del rivestimento.

-Utilizzare solo sotto la supervisione di un adulto.

-Per prevenire qualsiasi rischio di soffocamento, mantenete il bebè accanto alle vostre braccia.

-Proibito l'uso del prodotto per più di una persona alla volta.

-Attenzione ai rischi provocati da fonti di calore come fiamme vive o altri tipi di fonti di calore (es.: stufe elettriche, stufe a gas), collocate nelle immediate vicinanze del cuscino.

-Per un corretto riposo del bambino la temperatura della stanza non deve essere superiore a 19°C, non utilizzare piumini né piumoni a sacco prima dei 9 mesi del bambino/a.

-Denominazione tessile: Secondo la direttiva 96/74/CE del 16/12/96.

-Conforme alle esigenze di sicurezza del decreto n° 2000-164 del 23 Febbraio 2000.

-Conservare i dati del fabbricante per future esigenze.

### • ISTRUZIONI DI LAVAGGIO

-Non immergere questo prodotto in acqua. Usare un panno delicato per pulire le superfici esterne, dopodiché usare un panno pulito ed asciutto.

-La federa è estraibile per permettere un lavaggio più comodo.

-Si può lavare a mano o a macchina, massimo a 30° C.

• Conservare le istruzioni per future consultazioni. Fabbriato in Cina - Progettato in Spagna.

## **FR** Coussin maternité

### • DESCRIPTION DU PRODUIT

LE COUSSIN DE MATERNITÉ de JANÉ est l'accessoire indispensable aussi bien pour la mère que pour le bébé. Il a quatre positions confortables pour le bébé et la maman.

Coussin de maternité très pratique et confortable. L'intérieur est rempli de petites billes qui épousent parfaitement toutes les formes du corps.

- POSITION 1 - Au moment de l'allaitement. Très conseillé aux mamans qui donnent le sein, pour éviter de fatiguer les cervicales et les lombaires.
- Permet à la petite tête du bébé d'arriver à hauteur du sein de sa maman tout en se trouvant dans une position naturelle et confortable. De même, il permet à la maman de garder ses deux mains libres pour pouvoir s'occuper directement du bébé. Il est aussi utile pour pouvoir donner le biberon au bébé, puisque la position reste la même.
- Il a un petit coussin qui sert d'oreiller à l'enfant lorsqu'il a besoin de garder sa petite tête en hauteur et de digérer ainsi plus facilement, sans s'asphyxier, sans que l'adulte ait besoin de passer le bras sous sa petite tête.
- POSITION 2 - position naturelle du bébé sur le dos pour pouvoir jouer plus confortablement et en toute tranquillité en sachant que le bébé ne fera pas de mouvements brusques que l'adulte ne pourrait pas contrôler.
- POSITION 3 - POSITION DU BÉBÉ SUR LE VENTRE, pour stimuler les mouvements psychomoteurs du bébé lorsqu'il commencera à tenir sa tête bien droite.
- POSITION 4 - conseillé lorsque le bébé est capable de tenir sa tête bien droite, afin d'augmenter sa capacité à éviter les chutes. Le coussin protège et donne plus de stabilité à l'enfant quand il apprend à se tenir droit.



### • AVERTISSEMENTS

- AVERTISSEMENT! Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit et les conserver pour consultation ultérieure. La sécurité de votre bébé peut être remise en cause si vous ne les suivez pas.
- AVERTISSEMENT! Ne laissez jamais l'enfant seul sans surveillance.
- AVERTISSEMENT! Il est dangereux de placer le coussin en hauteur.
- AVERTISSEMENT! Il est dangereux de laisser le coussin sur une surface penchée.
- AVERTISSEMENT! Gardez l'emballage hors de portée de l'enfant. Sortez la protection en plastique avant de commencer à utiliser le coussin de maternité afin d'éviter tout risque d'étouffement. Jetez immédiatement l'emballage ou laissez-le hors de portée des enfants.
- AVERTISSEMENT! Ne pas l'utiliser s'il est cassé, détérioré ou sans sa housse.
- Utiliser uniquement sous la surveillance d'un adulte.
- Pour éviter tout risque d'étouffement, gardez votre enfant près de vous.
- L'utilisation par une tierce personne de ces produits est interdite.
- Attention aux risques provoqués par les sources de chaleur comme les flammes ou d'autres sources de chaleur (ex: radiateurs électriques, radiateurs à gaz), qui se trouvent à proximité immédiate du coussin.
- Pour que l'enfant se repose correctement la température de la pièce ne doit pas dépasser les 19° et il ne faut pas utiliser de couvertures polaires pour les enfants avant 9 mois.
- Appellation textile: Selon la directive 96/74/CE du 16/12/96.
- Répond aux exigences de sécurité du décret n°2000-164 du 23 février 2000.
- Garder les références du fabricant pour les consulter ultérieurement si nécessaire.

### • INSTRUCTIONS DE LAVAGE

- N'immergez pas ce produit dans l'eau. Utilisez un chiffon doux pour nettoyer les surfaces externes et ensuite séchez-le avec un linge sec et propre.
- La housse est amovible pour faciliter son nettoyage.
- Lavable à la main ou en machine à 30° maximum.

- Conserver les instructions pour de futures références. Fabriqué en Chine - Conçu en Espagne.

## PT Almofada maternal

### • DESCRIÇÃO DO PRODUTO

A ALMOFADA MATERNAL da JANÉ é o acessório ideal para a mãe e para o bebé. Tem quatro práticas posições para o bebé e a mãe. Prática almofada maternal muito cómoda e ergonómica. O seu interior está cheio de pequenas bolinhas que se adaptam muito facilmente a cada parte do corpo.

- POSIÇÃO 1 - Momento de aleitamento. Muito recomendado para a mãe quando tenha que dar o peito, para evitar forçar a cervical e a lombar.
- Facilita para que a cabecinha do bebé chegue à altura do peito da mãe sem posturas incómodas. De forma natural, inclusivamente deixando as duas mãos da mãe livres para o cuidado directo do bebé. Também é útil para alimentar o bebé com o biberão, uma vez que a postura seria a mesma.
- Tem uma almofada pequena, que serve de almofada para o bebé no caso de ser necessário colocar a cabeça mais elevada e assim poder ingerir melhor, sem asfrias ou necessidade de colocar o braço do adulto por debaixo da sua cabecinha.
- POSIÇÃO 2 - posição natural do bebé com a boca para cima para poder brincar mais relaxado e com a tranquilidade de que o bebé não faça movimentos bruscos ou que o adulto não possa controlar.
- POSIÇÃO 3 - POSTURA DO BEBÉ COM A BOCA PARA BAIXO, para estimular os movimentos psicomotores do bebé quando este já começar a manter a cabecinha erguida.
- POSIÇÃO 4 - recomendada quando o bebé já se mantenha erguido, para poder reforçar a sua capacidade de resistência às quedas. A almofada protege o bebé e dá-lhe estabilidade, quando está a aprender a manter-se erguido.



### • ADVERTÊNCIAS

- ADVERTÊNCIA! Ler atentamente as instruções antes de utilizar o produto e conservá-las para futuras consultas. A segurança do seu bebé pode ver-se afectada no caso de não as seguir.
- ADVERTÊNCIA! Nunca deixe o bebé sozinho sem vigilância.
- ADVERTÊNCIA! É perigoso deixar a almofada num local elevado.
- ADVERTÊNCIA! É perigoso deixar a almofada numa superfície inclinada.
- ADVERTÊNCIA! Mantenha a embalagem fora do alcance do bebé. Tire a protecção de plástico antes de começar a utilizar a almofada maternal para evitar riscos de asfixia. Deite fora a embalagem imediatamente ou deixa-a fora do alcance dos bebés.
- ADVERTÊNCIA! Não utilizar se estiver danificado, deteriorado ou sem cobertura.
- Utilizar apenas sob a supervisão de um adulto.
- Para prevenir qualquer risco de asfixia, mantenha o seu bebé ao alcance dos seus braços.
- Proibido utilizar o produto mais de uma pessoa ao mesmo tempo.
- Atenção com os riscos provocados por fontes de calor como chamas ou outros tipos de fontes de calor (ex: aquecedores eléctricos, aquecedores de gás), que se encontrem muito próximos da almofada.
- Para um correcto descanso do bebé, a temperatura da sala não deve ser superior a 19°C e não utilizar edredões nem fundas nórdicas antes dos 9 meses do bebé.
- Denominação têxtil: Conforme com a directiva 96/74/CE de 16/12/96.
- Conforme com as exigências de segurança do decreto nº 2000-164, de 23 Fevereiro de 2000.
- Guardar os dados do fabricante para posteriores necessidades.

### • INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

- Não mergulhe este produto em água. Utilize um pano suave para limpar as superfícies exteriores e depois limpe-o com um pano limpo e seco.
- A capa é extraível para poder lavá-la mais comodamente.
- Pode lavar à mão ou à máquina no máximo a 30°C.

- Guarde estas informações para futuras consultas. Fabricado na China - Desenhado em Espanha.

## **DE** Still-/Schwangerschaftskissen

### • **PRODUKTBESCHREIBUNG**

Das Still-/Schwangerschaftskissen von JANÉ ist das ideale Zubehör sowohl für die Mutter als auch für das Baby. Es verfügt über vier Positionen für Mutter und Kind.

Praktisches, sehr bequemes und ergonomisches Stillkissen. Sein Inneres ist mit kleinen Kügelchen gefüllt, die sich jedem Teil des Körpers sehr leicht anpassen.

- **POSITION 1 - Stillzeit.** Sehr empfohlen für die Mama, wenn sie ihm die Brust geben muss, um die Anspannung der Hals- und Lendenwirbel zu vermeiden.
- Ermöglicht, dass das Köpfchen des Babys die Mutterbrust bequem erreicht. Auf natürliche Weise und lässt der Mama sogar beide Hände für die direkte Pflege des Babys frei. Es ist auch geeignet, um das Baby mit dem Fläschchen zu füttern, da die Haltung identisch ist.
- Es besitzt ein kleines Kissen, das als Kopfkissen für das Kleine dient, wenn sein Köpfchen etwas höher liegen soll und es so besser schlucken kann, ohne zu ersticken und ohne, dass der Arm eines Erwachsenen unter sein Köpfchen gelegt werden muss.
- **POSITION 2 - Natürliche Position des Babys auf dem Bauch,** um entspannter spielen zu können und mit der Sicherheit, dass das Kind keine brusken Bewegungen macht, die der Erwachsene nicht kontrollieren kann.
- **POSITION 3 - BABY LIEGT AUF DEM RÜCKEN,** um die psychomotorischen Bewegungen des Babys zu stimulieren, wenn es bereits anfängt, den Kopf aufrecht zu halten.
- **POSITION 4 - Empfohlen, wenn das Baby bereits aufrecht sitzt,** um seine Fähigkeit, Stürze zu verhindern, zu verstärken. Das Kissen schützt das Kind und gibt ihm Halt, wenn es gerade lernt aufrecht zu sitzen.



### • **WARNHINWEISE**

- WARNHINWEISE!** Lesen Sie aufmerksam die Anleitungen; bevor Sie das Produkt einsetzen und heben Sie diese zum späteren Nachschlagen auf. Die Sicherheit Ihres Babys kann beeinträchtigt werden, wenn Sie diese nicht befolgen.
- WARNHINWEISE!** Das Kind nie unbeaufsichtigt lassen.
- WARNHINWEISE!** Es ist gefährlich, das Kissen an einem erhöhten Ort abzustellen.
- WARNHINWEISE!** Es ist gefährlich, das Kissen auf einer geneigten Oberfläche abzustellen.
- WARNHINWEISE!** Die Verpackung außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Die Plastikschutzfolie entfernen, bevor das Mutterkissen benutzt wird, um einer Erstickungsgefahr vorzubeugen. Sofort die Verpackung wegwerfen oder außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- ANMERKUNG!** Nicht verwenden, wenn es zerrissen, beschädigt oder ohne Bezug ist.
- Nur unter der Aufsicht eines Erwachsenen gebrauchen.
- Um jegliche Erstickungsgefahr zu verhindern, das Baby immer in der Reichweite Ihrer Arme lassen.
- Das Produkt darf nicht gleichzeitig von mehr als einer Person benutzt werden.
- Achten Sie auf Risiken durch Heizkörper, offene Flammen und andere Arten von Wärmequellen (z. B. elektrische Öfen, Gasöfen), die sich in unmittelbarer Nähe des Kissens befinden.
- Für einen erholsamen Schlaf des Kleinkinds sollte die Raumtemperatur nicht mehr als 19°C betragen und keine Daunen- oder Steppdecken benutzt werden, solange dieses nicht 9 Monate alt ist.
- Textilbezeichnung: Laut Richtlinie 96/74/EG vom 16/12/96.
- Gemäß den Sicherheitsanforderungen des Erlasses Nr. 2000-164 vom 23. Februar 2000.
- Die Daten des Herstellers für den eventuellen späteren Gebrauch aufbewahren.

### • **WASCHANWEISUNGEN**

- Dieses Produkt nicht in Wasser untertauchen. Einen nassen Schwamm benutzen, um die äußeren Oberflächen zu reinigen, dann mit einem sauberen und trocknen Tuch abwischen.
- Der Bezug kann zum bequemeren Waschen abgenommen werden.
- Kann per Hand oder in der Waschmaschine bei höchstens 30°C gewaschen werden.

- Diese hinweise für spätere zweifelsfälle gut aufbewahren. Hergestellt in China - In Spanien entworfen.

**JANÉ, S.A.**  
Pol. Ind. Riera de Caldes  
C/ Mercaders, 34  
08184 PALAU SOLITÀ  
I PLEGAMANS  
Barcelona (ESPAÑA)  
C.I.F. A-08234999

[www.jane.es](http://www.jane.es)

